

<https://doi.org/10.62837/2025.5.59>

**НАСИРАГА ШАХМУРАД ОГЛУ МАМЕДОВ**  
доктор филологических наук, профессор кафедры  
Общего языкознания Бакинского славянского университета  
[nesiragam@bk.ru](mailto:nesiragam@bk.ru)

## **СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ИХ КОМПОНЕНТОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

### **Резюме**

В статье рассматривается влияние семантических свойств процессуальных фразеологизмов на расположение их компонентов. Рассматриваются единицы, включающие в свой состав глагольный компонент, обозначающий действие, а также оценку этого действия. Эти единицы имеют вариантное расположение компонентов – контактное и дистантное.

Эти фразеологизмы образуют две семантические группы. Первая группа включает единицы, которые обозначают действия, направленные на объект, т. е. действия – отношения. Несмотря на семантическую целостность значения фразеологизма, свободные члены предложения, которыми он управляет, располагаются непосредственно за глаголом-компонентом. Семантику отношения, грамматическое значение переходности, направленности действия на объект выражает во фразеологизмах процессуальной семантики глагольный компонент.

В группе фразеологизмов субъектной семантики, обозначающих чувство, состояние, реализуется преимущественно контактное расположение компонентов. Действия, обозначенные этими фразеологизмами, не направлены на объект, а сосредоточены на самом объекте. При этом выделяются фразеологизмы с большей или меньшей степенью фиксированности расположения компонентов.

**Ключевые слова:** процессуальные фразеологизмы, семантика, порядок расположения компонентов, оценочное значение, контактность, дистантность, объектное отношение, субъектное отношение

Изучение связи семантики фразеологизма и порядка расположения его компонентов является одним из важнейших вопросов, помогающих выявить диалектические соотношения содержания и формы в устойчивой единице, взаимовлияние и взаимообусловленность этих двух сторон, при ведущей роли содержания, т. е. семантики фразеологизма.

Материалом рассмотрения являются в данной работе являются фразеологические единицы, включающие в свой состав глагольный компонент,

обозначающие действие, процесс. Такие фразеологические единицы квалифицируются как процессуальные [10]. В данной статье мы рассматриваем те процессуальные фразеологизмы, которые содержат в своих значениях не только обозначение действия, но и его оценку [2; 3]. Исследуемые единицы имеют вариантное расположение компонентов – контактное и дистантное.

Анализируемые фразеологизмы образуют две большие семантические группы.

Первая группа включает единицы, которые обозначают действия, направленные на объект, т. е. действия – отношения. А.А.Уфимцева, говоря о глаголах данной семантики, называет их объектными [8, с. 38]. Используя ее термин, назовем фразеологизмы, обозначающие действия – отношения, объектными. К ним мы относим такие единицы: *открывать/открыть глаза* (кому), *морочить/заморочить голову* (кому), *пить/выпить кровь* (у кого), *сдирать/содрать шкуру* (с кого), *махнуть рукой* (на кого), *ставить/поставить на ноги* (кого) и другие.

Дистантное расположение компонентов связано со способностью объектных процессуальных фразеологизмов управлять другими, свободными членами предложения, обозначающими прямой или косвенный объекты, на которые направлены действия. В.П.Жуков подчеркивает влияние синтаксической модели фразеологизма на характер управления: «... если глагольный фразеологизм образован по модели глагол + существительное в вин. п. без предлога, то такой фразеологизм объективно не способен управлять винительным беспредложным, ибо соответствующая подчинительная связь генетически оказывается осуществленной внутри фразеологизма» [3, с. 50]. На эту же особенность управления указывает А.М.Чепасова [10, с. 50].

Компоненты объектных фразеологизмов располагаются дистантно. Членами предложения, чаще других создающими дистантность, являются косвенные дополнения, имеющие объектное значение, выраженные, как правило, личными местоимениями. Личные местоимения располагаются непосредственно за глаголом-компонентом, так как становятся его энклитикой и являются наиболее частотными по употреблению. Например: Он (Дельвиг) *открывает* нам *глаза* (помогает разобраться), и мы видим, что мы в дураках (А.С.Пушкин – Н.А.Плетневу). И я тогда понял, что колдовские способности Алены Калач не иссякли и во второй половине пятидесятых годов. Как же она ловко сумела *отвести* мне *глаза* («отвлечь»), как же я мог позабыть (Л.Мартынов. Воздушные фрегаты).

Процессуальные фразеологизмы *отдавать справедливость*, *открывать глаза* имеют такие же синтаксические связи, какие характерны для глаголов *отдавать*, *открывать* в свободном употреблении.

Несмотря на семантическую целостность значения фразеологизма, свободные члены предложения, которыми он управляет, располагаются непосредственно, за глаголом-компонентом, так как семантику отношения, грамматическое значение переходности, направленности действия на объект выражает во фразеологизмах процессуальной семантики глагольный компонент, который «притягивает» свободные члены предложения. Дистантное расположение компонентов фразеологизмов не разрушает при этом цельности значений единиц, а только указывает на их семантическую слитность, нераздельность, выделяя и более общую семантику – семантику группы отношения.

Местоимения с предлогами значительно реже создают дистантное расположение компонентов, по сравнению с местоимениями беспредложными. Наблюдения показывают, что дистантное расположение компонентов, вызванное интерпозицией местоимений с предлогами, возникает в некоторых употреблениях. Личные местоимения с предлогами *от, с* – в родительном и предложном падежах, *на, у, о* – в винительном, родительном и предложном «разрывают» такие фразеологизмы, как *отводить глаза, поднимать руку, поднимать голос, находить общий язык*. Например: Ты отломил кончик графита. Ты спрятал его в карман. Давай его сюда! Не то я заставлю *содрать* с тебя шкуру, мальчишка! Встать! Встать – кричал Полотенцев (К.Федин. Первые радости); Я люблю молодежь и всегда *находил* с ней *общий язык* (Из разг. речи); ... Бессонов, в горячей испарине, с жарко всколыхнувшейся болью в ноге, впервые за это время *поднял* на него *голос...* (Ю.Бондарев. Горячий снег).

Дистантное расположение компонентов объектных фразеологизмов создается также существительными, являющимися в предложении дополнениями. Но дистантность, вызываемая существительными, наблюдается значительно реже, чем дистантность, создаваемая местоимениями. Иногда дистантное расположение компонентов создают обращения, вводные слова и частицы.

К оценочным фразеологизмам второй группы относятся такие единицы, которые квалифицируются как субъектные [6; 7]. В эту группу входят фразеологизмы, которые одновременно обозначают и действие или состояние, не направленное на объект, и содержат качественно-модальную оценку в своем значении. Они обозначают, как правило, физическое, нравственное, психологическое состояние субъекта, его мыслительную деятельность, иногда указывают на его социальное положение. Например: *ломать голову* – «напряженно, усиленно думать», *задирать нос* – «очень сильно зазнаваться, воображать», *замести следы* – «быстро уничтожить улики», *обивать пороги* – «настойчиво упорно добиваться чего-либо», *попадать впросак* – «оказываться

в очень неприятном положении», *кануть в Лету* – «навсегда исчезнуть», *ходуном ходить* – «сильно сотрясаться» и др.

Дистантное расположение компонентов у фразеологизмов этой группы составляет небольшое количество употреблений. Изменяется и характер дистантности. Действие, обозначенное субъектным фразеологизмом, замыкается на самом субъекте, поэтому интерпозитивных дополнений значительно меньше, чем в первой группе.

В некоторых фразеологизмах дистантное расположение компонентов связано с интерпозицией подлежащего. Подлежащие обычно выражены личными местоимениями, реже существительными, обозначающими лиц: Вот *встанешь ты на ноги*, – приговаривала Дарья Николаевна, прислушиваясь к дыханию Послушницы, – и пойдем мы с тобой в гости... (В.Шундик. В стране синеокой); ...ради чего *лезут* эти ребята *из кожи вон*, потая около своих рам... (К.Федин. Похищение Европы).

Дистантное расположение компонентов фразеологизмов, выражающих семантику состояния, чувства, мыслительной деятельности, может быть связано с интерпозицией обстоятельств, выраженных существительными и наречиями. Например: ... но в большинстве жизнь разбросала их по всей нашей земле, а кое-кто *пошел* высоко *в гору* (А.Фадеев. Молодая гвардия); *Стаканчик* что, он и обманную веселость создать может, а тут необманная, есть что-то, прямо в воздухе носится, отчего нос по-праздничному *задираешь*... (Н.Шундик. В стране синеокой).

В некоторых субъектных фразеологизмах дистантное расположение компонентов создается частицами – их интерпозицией по отношению к компонентам единиц. В таком случае оценочное значение фразеологизма еще более усиливается субъективной модальностью, которую выражают модальные частицы. В.В.Виноградов заметил, что модальные частицы «выражают не связи между синтаксическими группами в составе речи, а разные модальные качества самого высказывания и его частей, их отношение к действительности» [1, с. 72]. Модальные частицы, располагаясь между компонентами процессуальных фразеологизмов, создают их дистантное расположение и выражают субъектную модальность как самого фразеологизма, так и всего предложения в целом [4, с. 143]: сомнение, уверенность, неуверенность в совершении действия, обозначенного фразеологической единицей. Например: И представляете, с каким сочувствием отнеслась к вам публика, что никто *не подал* даже *виду* («не показал»), не только что засмеялся! (С.Лемешев. Путь к искусству); ...уйти со сцены не могу, обязан быть на ней 25 лет, *не наложит* ли уж *на себя руки*? ... («не умертвить себя») (А.Панаева. Воспоминания).

В наиболее частотных представленных фразеологизмах, обозначающих, как правило, психологическое состояние лица или его мыслительную

деятельность, типа *переводить/перевести дух* – «передохнуть», *падать/упасть духом* – «расстраиваться, расстроиться», *разводить/развести руками* – «удивляться, удивиться, недоумевать», *ломать голову* – «усиленно, напряженно думать», *лезть из кожи (вон)* – «очень стараться», *терпеть не может* – «ненавидит», и др. реализуется преимущественно контактное расположение компонентов. Например: ... она (тетя Паша) вышла с узелочком, но опустила *перевести дух* на приступку крыльца и умерла (Л.Леонов. Вор).

Наличие архаических элементов в структуре процессуальных субъектных фразеологизмов также способствует закреплению расположению компонентов. «Содержащиеся в структуре фразеологических единиц грамматические, лексические и фонетические архаизмы усиливают экспрессивность ее значения и увеличивают устойчивость, «прочность» ее лексико-грамматического состава [5, с. 227].

В нашей картотеке следующие фразеологизмы субъектной семантики включают в свой состав архаизмы: *попадать/попасть впросак*, *ходить ходуном*, *кануть в Лету*, *не поминать лихом*, *лезть на рожон*, *бить баклуши* и др. Они характеризуются, как правило, контактным расположением. Например: ... сколько таких безвозвратно *кануло в Лету* вместе со своими холстами... (В.Порудоминский. Николай Ге); Смущенный тем, что *попал впросак*, офицер старался держаться так, будто ничего не случилось (Из разг. речи).

Во фразеологизмах *попадать впросак*, *кануть в Лету*, *бить баклуши* имеются компоненты, которые не могут употребляться в современном русском языке как самостоятельные слова – *кануть*, *впросак*, *баклуши*, поэтому они характеризуются преимущественной контактностью.

Результаты работы позволяют отметить, что семантика фразеологизма определяет его грамматические, синтаксические связи. Объектные отношения, выражаемые процессуальным фразеологизмом и зависимыми от него свободными словоформами, способствуют дистантному расположению компонентов единиц, так как грамматическое значение переходности, направленности действия выражает глагольный компонент. В группе фразеологизмов субъектной семантики, обозначающих чувство, состояние, реализуется преимущественно контактное расположение компонентов, так как действия, обозначенные этими фразеологизмами, не направлены на объект, а сосредоточены на самом субъекте.

Научная новизна данной статьи состоит в том, что изучаются связи семантики фразеологизма и порядка расположения его компонентов, выявляются диалектические соотношения содержания и формы в устойчивой единице при ведущей роли семантики фразеологизма.

Практическое значение работы состоит в том, что использование материала статьи на занятиях по русскому языку может способствовать активизации

познавательной деятельности студентов по усвоению семантики процессуальных фразеологизмов и развитию их устной и письменной речи.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. О категории модальности в русском языке // Исследования по русской грамматике. Москва, 1975.
2. Гамидов И., Гусейнова У. Фразеология как трансязыковая система. Баку: «Elm və təhsil», 380 с.
3. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. Москва: «Просвещение», 1978, 160 с.
4. Мамедов Н.Ш. Текст и языковая коммуникация. Баку: «Мутарджим», 2019, 252 с.
5. Попов Р.Н. Фразеологические единицы современного русского литературного языка с историзмами и лексическим архаизмами. Вологда: Сев.-зап. книжное из-во, 1967.
6. Постнова А.И. Роль контекста при определении значения и границ фразеологизма // Известия Сибирского отделения АН СССР. Серия истории филологии и философии, 1990. Вып. 3, с. 13-18.
7. Савогина. И.И. Функционирование трансформированных фразеологических единиц в массово-информационном дискурсе (на примере интернет-прессы) // Полипарадигмальные контексты фразеологии XXI века: Материалы междунауч. конф. Тула: ТППО, 2018, с. 159-163.
8. Уфимцева А.А. Семантика слова // Аспекты семантических исследований. Москва: «Наука», 1980.
9. Фильченко Т.М. Фразеологический образ в языковой модели пространства // Филологические науки, 2006, № 2, с. 87-94.
10. Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов. Челябинск, 1974.

**N.Ş.Məmmədov**

### **RUS DİLİNDƏ FRAZEOLoji VAHİDLƏRİN SEMANTİKASI VƏ ONLARIN KOMPONENTLƏRİNİN DÜZÜLÜŞÜ**

#### **Xülasə**

Məqalədə prosesual frazeoloji vahidlərin semantik xüsusiyyətlərinin onların komponentlərinin düzülüşünə təsiri nəzərdən keçirilir. Tərkibinə feili komponenti daxil edən, hərəkətləri, habelə bu hərəkətin qiymətləndirilməsini ifadə edən vahidlər nəzərdən keçirilir. Bu vahidlər komponentlərin variantlı düzülüşünə malikdir (kontakt və distant).

Bu frazeoloji vahidlər iki semantik qrup təşkil edir. Birinci qrupa obyektə yönəldilmiş hərəkətləri, yəni hərəkətləri – əlaqələri ifadə edən vahidlər daxildir.

Frazeoloji vahidin mənasının semantik bütövlüyünə baxmayaraq, onun idarə etdiyi cümlənin müstəqil üzvləri bilavasitə feil-komponentdən sonra gəlir. Prosessual semantikanın frazeoloji vahidlərində əlaqənin semantikasını, hərəkətin obyektə təsirliliyinin, istiqamətinin qrammatik mənasını feili komponent ifadə edir.

Hiss, hal bildirən subyektli semantikanın frazeoloji vahidləri qrupunda komponentlərin kontakt düzülüşü üstünlük təşkil edir. Bu frazeoloji vahidlərin ifadə etdiyi hərəkətlər obyektə yönəlmir, obyektin özünün üzərində mərkəzləşdirilir. Bundan başqa, komponentlərin düzülüşündə sabitlik dərəcəsi çox və ya az olan frazeoloji vahidlər fərqləndirilir.

*Açar sözlər: prosessual frazeoloji vahidlər, semantika, komponentlərin düzülüş qaydası, qiymətləndirici məna, kontaktlılıq, distantlıq, obyektli əlaqə, subyektli əlaqə*

**N.Sh.Mammadov**

## **SEMANTICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS AND THE ARRANGEMENT OF THEIR COMPONENTS IN THE RUSSIAN LANGUAGE**

### **Summary**

The article examines the influence of the semantic properties of procedural phraseological units on the arrangement of their components. The units that include a verbal component, denoting actions, as well as the assessment of this action are considered. These units have a variant arrangement of components – contact and distant.

These phraseological units form two semantic groups. The first group includes units that denote actions aimed at an object, i.e. actions – relations. Despite the semantic integrity of the meaning of a phraseological unit, the free members of the sentence that it controls are located immediately after the verb component. The semantics of the relationship, the grammatical meaning of transitivity, the direction of the action to the object are expressed in phraseological units of procedural semantics by the verbal component.

In the group of phraseological units of subjective semantics, denoting a feeling, a state, a predominantly contact arrangement of components is realized. The actions designated by these phraseological units are not directed at the object, but are focused on the object itself. In this case, phraseological units with a greater or lesser degree of fixation of the arrangement of components are distinguished.

*Key words: procedural phraseological units, semantics, order of arrangement of components, evaluative meaning, contact, distance, object relation, subject relation*

**Rəyçi: filologiya elmləri doktoru, professor İlyas Həmidov tərəfindən çapa tövsiyə olunmuşdur.**